

# ПОХВАЛА СЛЕЗАМ

А. В. ШЛЕГЕЛЬ

# \* LOB DER TRÄNEN

A. W. SCHLEGEL

Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Декабрь 1818 г.?

Ziemlich langsam [Довольно медленно]\*)

8-----

нар *pp* 3

8-----

День ве - сен - ний, роц цве - те - нье, об - нов - лен - ный празд - ник  
 Ес - ли о - чи днем иль но - чью о - све - тит тос - ки ро -  
*Lau - e Lüf - te, Blu - men - düf - te, al - le Lenz und Ju - gend -*  
*Wenn die feuch - ten Au - gen leuch - ten von der Weh - mut lin - dem*

чувств, час сви - да - нья, миг лоб - за - нья, слад - кий ше - пот ми - лых  
 - са, в их пе - ча - ли бле - щут да - ли, го - лу - бы - е не - бе -  
*- lust, fri - scher Lip - pen Küs - se nip - pen, sanft ge - wiegt an zar - ter*  
*Tau, dann ent - sie - gelt, drin ge - spie - gelt, sich dem Blick die Him - mels -*

уст; иг - ры в по - ле, смех за - сто - лья, гроздий ро - зо - вый нек -  
 - са. Э - та вла - га - на - ше бла - го; га - сят звезд - ды серд - ца  
*Brust; dan der Frau - ben Nek - tar rau - ben, Rei - hen - tanz und Spiel und*  
*- au. Wie er - quick - lich au - gen - blick - lich löscht es je .. de wil - de*

\* В рукописи обозначение темпа — „Andante“.

- гар- всё нам ми-ло, но не в силах у-то-лить сердеч-ный жар, у-то-  
 пыл, дух вра-чу-ют и да-ру-ют нам ис-точ-ник но-вых сил, нам ис-  
 Scherz, was die Sin-nen nur ge-win-nen, ach, er-füllt es je das Herz, ach, er-  
 Glut; wie vom Re-gen Blumen pfl-e-gen, he-bet sich der mat-te Mut, he-bet

- лить сердеч-ный жар.  
 - точ-ник но-вых сил.  
 -füllt es je das Herz?  
 sich der mat-te Mut.

Не сво-до-ю ле-дя-но-ю, Про-ме-тей при-шел сог-  
 Вэ-то мо-ре боль и го-ре-всё у-но-сит слез вол-  
 Nicht mit sü-ßen Was-ser-flüs-sen zwang Pro-me-theus un-tern  
 Ew'-ges Seh-nen floß in Trä-nen und um-gab die star-re

- нем, со сле-за-ми нес он пла-мя, и с тех пор тос-ка-наш  
 -на, и до кра-я ширь зем-на-я в тот по-ток по-гру-же-  
 Leim! Nein, mit Trä-nen; drum im Seh-nen und im Schmerz sind wir da-  
 Welt, die in Ar-men sein Er-bar-men im-mer dar um-flu-tend

дом. В серд-це тай - но не слу-чай - но ждут пе-чаль - ны - е ру-  
 -на. В зной и в гро - зы смо-ют сле - зы пыль и прах зем - ных за -  
 -heim. Bit - ter schwel - len die - se Quel - len für den erd - im - fang - nen  
 hält. Soll dein We - sen denn ge - ne - sen, von dem Er - den - stau - be

- чьи, чтоб про-лить-ся, у - стре - мить-ся в мо-ре веч - но - е люб-  
 -бот, чтоб на - ве - ки, слов-но ре - ки, влить-ся в ло - но веч - ных  
 Sinn, doch sie drän-gen aus den En-gen in das Meer der Lie - be  
 los, mußt im Wei-nen dich ver - ei - nen je - ner Was - ser heil' - gem

- ви, в мо-ре веч - но - е люб-ви.  
 вод, влить-ся в ло - но веч - ных вод.  
 hin, in das Meer der Lie - be hin.  
 Schow, je - ner Was - ser heil' - gem Schow.

8